

Раздел 4

Филологическое образование

Аввакумова Е.А., кандидат филологических наук, доцент
Каюда Е.Н., студентка 2 курса магистратуры филологического факультета
Алтайский государственный педагогический университет
г. Барнаул

РЕАЛИЗАЦИЯ ФЕНОМЕНА ИМПЛИЦИТНОСТИ В ТРЕНИРОВОЧНЫХ ТЕСТАХ ПО РУССКОМУ КАК ИНОСТРАННОМУ

При обучении иностранных студентов наибольшие трудности вызывают задания с имплицитной передачей интенций. Студенты-иностранцы стремятся понять смысл отдельных слов, что ведет к непониманию имплицитного смысла, то есть к непониманию передаваемого значения говорящего или к непониманию восприятия текста. Таким образом, встает проблема, как и каким образом научить видеть и понимать имплицитные высказывания, чтобы от «чистого» восприятия к осознанному пониманию текста происходила автоматизация имплицитной информации.

Согласно толковому словарю Т. Ф. Ефремовой, *имплицитный* – скрытый, неявный, подразумеваемый, присутствующий неявно [Ефремова, 2000].

Как утверждает А. Н. Баранов, к *скрытым утверждениям* относятся такие утверждения, которые выявляются на основе дополнительного анализа значения выражений, входящих в высказывание, и на значении контекста употребления этого высказывания [Баранов, 2010].

По мнению М. И. Бойцовой, *имплицитная информация* – это любая информация, для понимания которой необходимо выводить умозаключения. И выделяет 3 вида умозаключений: 1) пропозициональные; 2) контекстуально-выводимые; 3) прагматические [Бойцова, 2007].

Для того чтобы выявить реализацию *имплицитности* в тренировочных тестах по русскому для иностранцев, мы решили проверить, совпадают ли требования стандарта с заданиями, которые в них представлены [Андрюшина, 2014]. Мы просмотрели тесты 2 и 3 сертификационного уровней, т.к. об имплицитной информации можно говорить только со студентами, владеющими языком на более высоком уровне.

В требованиях к речевым умениям 2 сертификационного уровня общего владения русским языком как иностранным говорится:

Аудирование:

Иностранец должен уметь:	Имплицитная информация, представленная в тестах Н. П. Андрюшиной:
- понимать на слух содержание законченного по смыслу аудиотекста, в котором используются в основном эксплицитные способы выражения содержания, а допустимые <i>имплицитные</i> (выделено нами – Е.К.) формы отличаются высокой частотностью и стандартностью моделей продуцирования смысла;	К заданиям 1-5 (с. 56) « Выбрался в кои-то веки...» (эмоциональная оценка: неудовольствие); «А уж актеры!» (эмоциональная оценка: неудовольствие, восторг).
- понимать основные цели и мотивы говорящего, характер его отношения к предмету речи и реципиенту, выраженные	К заданиям 1-5 (с. 112) «Это что-то!» (эмоциональная оценка: восхищение); «...закачаешься» (оценочная интенция); «Но цены, я тебе скажу... Не подступишься» (оценочная интенция).

в аудиотексте эксплицитно. Тип текста: монолог описательно-повествовательного характера с эксплицитно выраженной оценкой.	
---	--

Чтение:

Иностранец должен уметь:	Имплицитная информация, представленная в тестах Н. П. Андриюшиной:
- извлекать из текста фактическую информацию, выделять основную и второстепенную информацию, понимать эксплицитно выраженное отношение автора. Тип текста: текст описательного и повествовательного характера с элементами рассуждения и эксплицитно выраженной авторской оценкой; художественный текст повествовательного характера.	Текст № 1 (с. 39) – «Ах, да...»(оценочная интенция: воспоминание). Текст № 2 (с. 41) – «Мне бы 30 лет назад такой магазин...» (оценочная интенция: желание); «Кто бы мог поверить...» (оценочная интенция: отрицание). Текст № 3 (с. 107) «А чего там рецепт-то?» (оценочная интенция - утверждение простоты)

Просмотрев стандарт, можно сказать, что на 2 сертификационном уровне иностранец должен воспринимать только эксплицитные способы выражения содержания. Но в аудиотекстах допускаются имплицитные формы, которые отличаются высокой частотностью и стандартностью моделей. Таким образом, резюмируя выше сказанное, приходим к выводу, что имплицитная информация во 2 сертификационном уровне допустима в субтестах «Аудирование», что мы и наблюдаем в данных тестах. Но имплицитная информация также встречается и в субтестах «Чтение», что противоречит стандарту. Т.к. по стандарту работа должна производиться только с эксплицитной информацией.

В требованиях к речевым умениям 3 сертификационного уровня общего владения русским языком как иностранным говорится:

Аудирование:

Иностранец должен уметь:	Имплицитная информация, представленная в тестах Н. П. Андриюшиной:
- максимально полно понимать содержание, коммуникативные намерения, а также социальные и эмоционально-экспрессивные особенности речи говорящего, имеющие достаточно высокую степень экспликации; - воспринимать основную смысловую информацию (на уровне общего, детального и критического понимания), а также коммуникативные намерения, включая <i>имплицитно – выраженные</i> (выделено нами – Е.К.) намерения говорящих, значимые для дальнейшего характера ведущего полилога; - воспринимать информацию социально-культурного характера, выраженную как в эксплицитной, так и в <i>имплицитной</i>	Задания 1-4 (с. 54) – «Вот и смотри их после этого!» (эмоциональная оценка: неудовольствия, разочарования) Задания 19-25 (с. 58) – «Боже мой» (эмоциональная оценка: неудовольствия либо восхищения) Задания 1-4 (с. 115) – «Ну и как тебе?» (оценочная интенция)

<p>форме, на уровне общего, детального и критического понимания;</p> <p>- понимать основные цели и мотивы говорящего, характер его отношения к предмету речи и реципиенту, выраженные в аудиотексте эксплицитно.</p> <p>Тип текста: монолог воздействующего характера с эксплицитно и <i>имплицитно</i> выраженной оценкой.</p> <p>Тип текста: диалог/полилог воздействующего характера с эксплицитно и <i>имплицитно</i> выраженными формами речевого проведения.</p>	<p>Задание 5-11 (с. 115) – «Какое там, черт!» (эмоциональная оценка: сожаление, разочарование); «Черт знает что такое!» (эмоциональная оценка: неудовольствие)</p>
--	--

Чтение:

<p>Тип текста: полилог-дискуссия с элементами описания и повествования в качестве аргументов, содержащий эксплицитно и <i>имплицитно</i> выраженную оценку.</p>	<p>Текст № 1 (с. 95) – «...мы просто ахнули» (эмоциональная оценка: восхищение)</p>
--	---

Таким образом, на 3 сертификационном уровне иностранец должен уметь работать с эксплицитной и имплицитной информацией, но в данных тестах ее представлено очень мало.

Итак, проанализировав имеющиеся на сегодняшний день тренировочные тесты, мы установили, что на 2 уровне представлена имплицитная информация в субтесте «Аудирование» и в субтесте «Чтение». В субтесте «Чтение» содержится небольшое количество имплицитных текстов, однако имплицитность заявлена в стандарте только относительно аудирования. Следовательно, тесты не в полной мере соответствуют стандартам.

На 3 уровне стандартом допускается работа с имплицитной информацией, но в количественном отношении она представлена на недостаточном уровне. На данном уровне внимание не уделяется имплицитной информации, там работа идет на усложнение лексики, структуру предложений и т.д. Это свидетельствует о том, что в данном направлении необходима основательная работа, и тесты требуют доработки.

Библиографический список

1. Ефремова Т. Ф. Современный толковый словарь русского языка.- М., 2000.
2. Баранов А. Н. Скрытое (имплицитное) утверждение в лингвистической экспертизе текста. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://konference.siberia-expert.com/publ/konferencija_2010/baranov_a_n/1-1-0-55.
3. Бойцова М. И. Лингводидактические основы обучения пониманию имплицитных смыслов при аудировании. – Спб.: 2007. [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://vk.com/away.php?to=http%3A%2F%2Fnauka-pedagogika.com%2Fviewer%2F462838%2Fa%23%3Fpage%3D1>
4. Андрюшина Н. П. Тренировочные тесты по русскому языку как иностранному. 2-й сертификационный уровень. Общее владение / Н. П. Андрюшина, М. Н. Макова. – 6-е изд. – Санкт-Петербург: Златоуст, 2014. – 139 с.
5. Андрюшина Н. П. Тренировочные тесты по русскому языку как иностранному. 3-й сертификационный уровень. Общее владение / Н. П. Андрюшина и др. – 4-е изд. – Санкт-Петербург: Златоуст, 2014. – 149 с.